

GUOYU PINJIN KOBEN

國語拼音課本

林迭肯編著



世界書局印行

拼音方案

1 字母

a 啊 ㄚ	b 博 ㄅ	g 格 ㄍ	z 資 ㄗ
o 喔 ㄛ	p 滂 ㄆ	k 客 ㄎ	c 雌 ㄘ
e 厄 ㄜ	m 莫 ㄇ	h 赫 ㄏ	s 思 ㄙ
i 衣 ㄣ	f 弗 ㄈ	gi 基 ㄍ	zh 知 ㄓ
u 烏 ㄨ	d 德 ㄉ	chi 欺 ㄔ	ch 痴 ㄔ
eu 迂 ㄠ	t 忒 ㄊ	shi 希 ㄒ	sh 是 ㄕ
	n 呐 ㄋ	geu 居 ㄍ	r 日,兒 ㄖ
	l 勒 ㄌ	cheu 區 ㄔ	
		sheu 虛 ㄒ	

2. 結合韻母

ai 哀 ㄞ	ia 鴉 ㄣ	iong 雍 ㄣ	uan 彎 ㄨ
an 安 ㄢ	ian 烟 ㄣ	iu 幽 ㄣ	uang 汪 ㄨ
ang 盎 ㄤ	iang 央 ㄤ	iuau 寬 ㄣ	uei 威 ㄨ
au 奧 ㄠ	iau 天 ㄠ	iue 月 ㄣ	uen 溫 ㄨ
ei 欸 ㄟ	ie 夜 ㄟ	iun 雲 ㄣ	ueng 翁 ㄨ
en 恩 ㄣ	in 音 ㄣ	ou 歐 ㄠ	ung 翁 ㄨ
eng 翰 ㄥ	ing 應 ㄣ	ua 挖 ㄨ	uo 窩 ㄨ
er 耳 ㄝ	io 噉 ㄣ	rai 歪 ㄨ	

3. 變體字母

i, ee, y, yi, j, ji, yee=i	uei, wei, ui=uei
u, w, wu, vu, oo, uu=u	ueu, wen, un=uen
eu, yu, ju=eu	ung, ong=ung
au, ao, aw=au	chi, chee, ki, ky=chi
ia, yan, jan, ien=ian	shi, hi=shi
iou, iu, yiu, you, jiu, jou=iou	cheu, keu=cheu
ra, wa, ca=na	sheu, heu=sheu

- 〔附註〕 1. y, w 是頭母與韻母拼音, i, u 是尾母與前一聲母拼音。
 2. y 與 z, c, s, zh, ch, sh, r 連寫的時候只作為延長符號。

3666



Pinjin Lianshi 拼音練習

1. be pe me fe, de te ne le; bu pu mu fu, du tu nu lu;
2. ba pa ma fa, da ta na la; bi pi mi fi, di ti ni li;
3. ban pan man fan, dan tan nan lan;
4. bang pang mang fang, dang tang nang lang;
5. beng peng meng feng, deng teng neng leng;
6. bau pau mau, dau tau nau lau;
7. bing ping ming, ding ting ning ling;
8. bian pian mian, dian tian nian lian;
9. ge ke he; ga ka ha; gu ku hu; gau kau hau;
10. gang kang hang; gou kou hou; guo kuo huo;
11. guei kwei hwei; guen kuen huen;
12. guan kuan huan; guang kuang huang; gung kung hung;
13. gi chi shi; geu cheu sheu; gian chian shian;
14. ging ching shing; giuan chiuan shiuan;
15. giun chiun shiun; giong chiong shiong;
16. ze ce se, zhe che she re; za ca sa, zha cha sha ra;
17. zu cu su, zhu chu shu ru; zan can san, zhan chan shan ran;
18. zang cang sang, zhang chang shang rang;
19. zau cau sau, zhau chau shau rau; zou cou sou, zhou chou shou rou;
20. zuei cwei suei, zhuei chuei shuei rui.

Di-1 Ko

Womn Dush Zhongguoren

wo 我
ni 你
ta 他
womn 我們
nimn 你們
tamn 他們

Zhongguo 中國
Zhongguoren 中國人
sh 是
shd 是的
ie 也
bu 不

du 都
dush 都是
ay (ai) 愛
ne 呢
ma 嗎

1. Wo sh Zhongguoren.
2. Ni sh Zhongguoren.
3. Ta ie sh Zhongguoren.
4. Womn dush Zhongguoren.
5. Zhongguoren du ay Zhongguo.
6. Ni sh Zhongguoren ma?
7. Shd, wo sh Zhongguoren.
8. Ta ne? Ta ie sh Zhongguoren.
9. Ni bu ay Zhongguo ma?
10. Womn du ay Zhongguo.

Boochungd Cyr 補充的詞兒

Zhongguo 中國
Zhongguoren 中國人
waiguo 國外
waiguoren 外國人
sh 是
bush 不是

sh-bush 是不是
ay 愛
bu ay 不愛
ay-bu'ay 愛不愛
womn 我們

nimn 你們
tamn 他們
womnd 我們的
nimnd 你們的
tamnd 他們的

Di-2 Ko

Womn Du Lai Nianshu

nianshu 念書
dushu-shyzy 讀書識字
cungming 聰明
mingbai 明白
dawlee (dau-li) 道理
nanz 男子
neuz 女子

nannan-neuneu 男男
女女
laotour 老頭兒
laopopo 老婆婆
siaohaiz 小孩子
laolao-siaosiao 老老
小小

siaoguniang 小姑娘
gogo ren 個個人
lai 來
ziu 就
nenggou 能夠

1. Wo nianshu.
2. Ni nianshu.
3. Ta ie nianshu.
4. Womn du lai nianshu.
5. Nanz nianshu.
6. Neuz ie nianshu.
7. Nannan-neuneu du nianshu.
8. Laotour, laopopo nianshu.
9. Siaohaiz, siaoguniang ie nianshu.
10. Laolao-siaosiao du nianshu.
11. Gogo ren du nenggou dushu-shyzy, ziu du cungming-chilai.
12. Cungmingd ren mingbai dawlee.

Boochungd Cyr

dushu 讀書
siezy 寫字
kan bau 看報
kan siaoshuo 看小說
cungming 聰明

lingli 伶俐
huopo 活潑
yuben 愚笨
aiban 呆板
daitou-dainao 頭頭腦腦

nanz 男子
neuz 女子
nanren 男人
neuren 女人
fooneu 婦女

Di-3 Ko

Womn Du Lai Zogung

zogung 做工
chyfan 喫飯
chykoo (-ku) 喫苦
kuailo 快樂
fadah 發達
guogia 國家

fantung 飯桶
isheng 一生
jau 要
du jau 都要
imian 一面
zhen 真

hao 好
da 大
hui (huei) 會
le 了
a 呀

1. Wo zogung.
2. Ni zogung.
3. Ta ie zogung.
4. Womn du lai zogung.
5. Womn jau chyfan, ziu jau zogung.
6. Zohaole gung, niannian shu.
7. Nianhaole shu, zozo gung.
8. Imian nianshu, imian zogung.
9. Zhen sh kuailo a!
10. Zogung bu nianshu, isheng jau chykoo.
11. Nianshu bu zogung, sh go da fantung.
12. Zhongguoren du hui zogung, du nenggou dushu-shyzy.
13. Gogo ren du cungmingchilai, du you fan chy.
14. Guogia ziu hui fadahchilai.

Boochungd Cyr

mugiang 木匠
nishui 泥水
caifeng 裁縫
nungfu 農夫
cihgiang 漆匠

jisheng 醫生
giauyuen 教員
shiosheng 學生
chyfan 吃飯
hecha 喝茶

fanwoan 飯碗
chabei 茶杯
shau fan 燒飯
si jifu 洗衣
saodi 掃地

Di-4 Ko

Wo You Liang Go Bao

bao 寶
bao 飽
shou 手
dano 大腦
liang go 兩個

shuang 雙
dahaolao 大好老
daadao 打倒
yong 用
you 有

ho 和
bey 被
cae 才
cae sh 才是

Wo You liang go bao.

Shuang shou ho dano.

Yong nao bu yong shou,

Jau bey ren daadao.

* * *

Yong shou bu yong nao,

Fan ie chyububao.

Shou nao du hui yong,

Cae sh dahaolao.

Boochungd Cyr

dano 大膽
sionao 小膽
tounao 頭腦
naoz 腦子
shou 手
giao 腳
shouzhytou 手指頭
giaozyhtou 腳趾頭

duz 肚子
duz ole 肚子餓了
jih (i) 一
er 二
san 三
sy 四
woo (u) 五
liu 六

ci 七
ba 八
giu 九
shy 十
sanshy. 三十.
bai 百
cian 千
wan 萬

Di-5 Ko

Wo Keu Kan Igo Pengyiu

Zhang Da Goe 張大
哥
Lee Da Goe 李大哥
pengyiu 朋友
Sungia Zhuang 孫家
莊
gia 家

doufudian 豆腐店
dau 到
keu 去
kan 看
zhu 住
tingshuo 聽說
mai 買

zao 早
naar 哪兒
igo 一個
zher 這兒
ly 裏
de 的
zai 在

1. Zhang Da Goe, ni zao.
2. Lee Da Goe, ni ie zao.
3. Ni dau naar keu a?
4. Wo keu kan igo pengyiu.
5. Nid pengyiu zhu zai naar? Ziu zai zher ma?
6. Bu, ta bu zhu zai zher. Ta zhu zai Sungia Zhuang.
7. Sungia Zhuang ma? Tingshuo Sungiazhuang ly de ren du hui zogung, du hui nianshu.
8. Shd, tamn dush dushu-shyzy, mingbai dawlee de.
9. Tingshuo Sungia Zhuang you jih gia doufudian.
10. Wo ziush dau doufudian ly keu de.
11. Ni keu mai doufu ma?
12. Bu, wo keu kan igo pengyiu.

Boochungd Cyr

doufudian 豆腐店
zahuodian 雜貨店
shuiguodian 水果店
caifengdian 裁縫店
meedian 米店

yuofang 藥房
shufangdian 書坊店
baihuo gongsy 百貨公司
lai 來
keu 去

zilai 進來
chukeu 出去
shanglai 上來
shiakeu 下去

Di-6 Ko

Chiongren Ie Koyi Nianshu

Sun Afa 孫阿法
shiangshia 擲下
chiongren 窮人
chiongrena 窮人家
neur 女兒
zy 字
kai 開

bi 比
nan 難
hai 還
zenme 怎麼
neme 那末
shianzai 現在
cungchian 從前

nayang 那樣
iyang 一樣
soyi 所以
jih ben 一本
ya 呀
na 哪
wa 哇

1. Nid pengyiu sh-bush kai doufudian de?
2. Shd, ziush kai doufudian de Sun Afa ya.
3. O! Sh ta ma? Ta bush taole igo hen cungmingd shifoo ma?
4. Tad shifoo haish igo dushu-shyzy de neuren ne.
5. Shiangshia chiongrena de neur zenme nenggou nianshu ne?
6. Ni bu zhydau ma? Shianzaid Zhongguozy bu bi cungchian nayang nan na.
7. Wo naar zhydau, shianzai ho cungchian bush iyangd ma?
8. Zhongguozy hai ho cungchian iyangd nan, Sun Afa'd shifoo zenme nenggou nianshu ne?
9. Soyi wo shuo wo bu zhydau wa.
10. Ni keu mai jih ben shianzaid pinjinzy de shu kan-ikan, ziu zhydaule.
11. Neme wod shifoo ie koyi nianshule.
12. Shd, nannan-neuneu, laolao-siaosiao du jau nianshu wa.

Boochungd Cyr

shifoo 媳婦
zhangfu 丈夫
cizy 妻子
gonggong 公公
popo 婆婆

baba 爸爸
mama 媽媽
fucin 父親
moccin 母親
sausau 姨姨

goegoe 哥哥
didi 弟弟
ziezie 姊姊
meimei 妹妹
erz 兒子

Di-7 Ko

Feichin, Zoushou, ho Ren

feichin 飛禽
zoushou 走獸
maa (ma) 馬
janz 燕子
yeu (eu) 魚
tuei 腿
yihshau 翼翅

feiting 飛艇
ludi 陸地
sy zhy 四隻
liang tiaw 兩條
ercie 而且
iding 一定

meiyau 沒有
zouloo 走路
pao 跑
yiushui 游水
zuo 坐
siang 想

1. Maa sh zoushou, zoushou you sy zhy giao, soyi hui pao.
2. Janz sh feichin, feichin you liang zhy yihshau, soyi hui fei.
3. Yeu sheng zai shui ly. Yeu buhui pao, dansh hui yiushui.
4. Igo ren you liang zhy shou, liang zhy giao. Ta hui zouloo, paoloo, zogung.
5. Ren meiyau yihshau, soyi buneng fei, dansh ta koyi zuo feiting.
6. Ren zhu zai ludi shang, dansh ta ie hui yiushui.
7. Wo you liang tiaw tuei, jau zou ziu zou, jau pao ziu pao.
8. Wo buhui fei, dansh wo hen siang zuo feiting.
9. Wo hai siang dau shuily keu yiushui, zhe iding sh hen kuailo de.
10. Ren hui zouloo, yiushui, ie koyi shuo hui fei, ercie hui nianshu.

Boochungd Cyr

maa 馬
niu 牛
yang 羊
gou 狗
mau 貓
zhu 豬

leuz 鷓子
janz 燕子
laojing 老鷹
machiau 麻雀
shichiue 喜鵲

gonggi 公雞
moogi 母雞
siaogi 小雞
huangyeu 黃魚
dayyeu 帶魚

Di-8 Ko

Doufu Jau May Rou Giachien

baihwashy 白話詩
tian 天
jih shou 一首
jih ko 一顆
douz 豆子
renren 人人
shengji 生意

chien 錢
ganlan 橄欖
tou 頭
gieshang 街上
rou 肉
giachien 價錢
maychien 實錢

zhuanchien 賺錢
siao 小
yuen 圓
haokan 好看
zian 尖
iu 又
-zh(zhe) 着

Doufudian ly de neuren hui zo baihwashy.

You jih tian, taa zole jih shou shy, shuo:

Siaosiao douz yuen iu yuen,

Zole doufu hao maychien,

Renren shuo wo shengji hao,

Siaosiao shengji zhuan da chien.

Sun Afa ie hui zo baihwashy.

You jih tian, ta ie zole jih shou shy, shuo:

Jih ko ganlan liang tou zian,

Gieshang kaizh jih gia doufudian;

Doufu niangz zhen haokan,

Doufu jau may rou giachien.

Boochungd Cyr

yuend 圓的
fangd 方的
biand 扁的
changd 長的

doand 短的
changfangd 長方的
gaud 高的
did 低的

dad 大的
siaod 小的
ziand 尖的
buda-busiaod 不大不小的

Di-9 Ko

Siesin Gizhang Do Biandang

niengi 年紀
difang 地方
yiwn 義務
ye 夜
shioshiau 學校
shiotang 學堂
taiyang 太陽
penggian 碰見

tantian 談天
chee 起
giau 叫
shiashan 下山
chiuan 勸
siesin 寫信
gizhang 記帳
gei 給

do 多
huang 黃
ge 各
biandang 便當
jush 於是
ba 吧

1. You jih tian, Zhang Da Goe ho Lee Da goe iu peng-gianle.
2. Liang go ren tanchee tian lai.
3. Lee Da Goe giau Zhang Da Goe keu nianshu.
4. Zhang Da Goe shuo, "Niengi dale, dau naar keu nian-shu ne?"
5. Lee Da Goe shuo, "Shianzai ge difang du you yiwn ye shioshiau, niengi dad ren ie koyi keu nianshu."
6. Zhang Da Goe shuo, "Wo dule shu you sheme yong ne?"
7. Lee Da Goe shuo, "Wo you jih shou baihwashy nian gei ni ting ba."
8. Juſh ta ziu nianzh:
 Taiyang shiashan huang iu huang,
 Chiuan ni nien da shang shiotang;
 Niande shu, shyde zy,
 Siesin, gizhang do biandang.

Boochungd Cyr

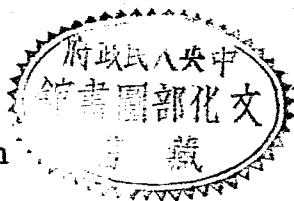
taiyang 太陽
yueliang 月亮
sing 星
fung 風
yu 雨
dafung 大風

dayu 大雨
fungbau 風暴
wulu 霧露
shiyu 下雨
shiasue 下雪

shiashuang 下霜
fafung 接風
taiyangguang 太陽光
yueliangguang 月光光
singguang 星光

Di-10 Ko

Liang Go Guangguen



guangguen 光棍

Amaw 阿毛

Wang Shandung 王山東

cizy 妻子

laopo 老婆

shénsian 神仙

jih ba 一把

yusan 雨傘

tianbian 天邊

du 肚

shen 身

huangtian 皇天

haobi 好比

chuan 穿

huo 活

shengbing 生病

tanky 嘆氣

zhou meitou 皺眉頭

1. Lee Amaw meiyau cizy.
2. Wang Shandung ie meiyau laopo.
3. Liang go ren dush guangguen.
4. Tamn shuo, zo guangguen ie hen kuailod.
5. Lee Amaw shuo,
Guangguen haobi huo shensian,
Jih ba yusan dau tianbian.
6. Wang Shandung shuo,
Chy zai duly,
Chuan zai shenshang.
7. Lee Amaw shuo,
Shengchee bing lai ne?
8. Wang Shandung itingdau shengbing ziu zhou meitou.
9. Lee Amaw ie tanle jih kou ky.
10. Liang go guangguen dagia shuo,
Shengchee bing lai giau huangtian!

Boochungd Cyr

huod 活的

syd 死的

bansy-banhuod 半死半活的

shengbingd 生病的

feibing 肺病

niuebing 癰疽

shaengfung 傷風

kesou 咳嗽

jisheng 醫生

jiyuan 醫院

huangd 黃的

land 藍的

chingd 青的

hungd 紅的

leud 綠的

baed 白的

heid 黑的

FULU 附錄

1. Baba Chy Lan Pingguo

Cungchian you igo ren, ta maile shy do zhy da pingguo, tiantian nalai kankan, chiue shebude chy. Gole gi tian, you jih zhy lanle, ta haish buken chy. Dansh pingguo yue lan yue lihai, ta meiyoun banfa, zhyhao ba zhe zhy lan pingguo chyle. Gole gi tian iu you jih zhy lanle. Iu gole gi tian, lan pingguo dochilaile.

You jih tian, tad erz yole gigo siao pengyiu dau gialy lai, ba soyoud pingguo du chyle, dandan lioushia liang zhy land meiyoun chy. Zheng zai zhego shyhou, tad baba zinlaile. Ta ikangian pingguo du chyguangle, ziu da fa piky, nuky-bobody jau daa tad erz.

Tad erz chiue buhuang-bumangdy duei ta shuo,

“Baba, ni yongbuzh shengky. Wo zhydaui ni shihuan chy lan pingguo, soyi womn zhy ba nasie meiyoun land chyle, na liang zhy land womn dong ie meiyoun dong, ni hobi shengky ne?”

shy do zhy 十多隻
lanle 爛了
lihai 厲害
zheng 正
daa 打
hobi 何必

nalai 拿來
zhyhao 只好
yo 約
chiue 却
nasie 那些

shebude 捨不得
yue 越
liou 留
piky 脾氣
dong 動

2. Daaguansy de Gieguo

Liang go siaohaiz shydaule igo hutau, dagia zhengnau-chilai. Igo shuo, "Hutau sh wo kangian de, soyi sh wod." Igo shuo, "Hutau sh wo shychilai de, soyi sh wod." Tamn chaonaude daachilaile.

Zheng zai zhego shyhou, laile igo da haiz. Ta wen mingbaile yihou, ziu duei tamn shuo, "Wo lai gei nimn giegiue ba."

Tamn du shuo, "Haod, haod."

Zhego da haiz ziu ba neigo hutau dueiban fenkai, ba liang pian hutau ker fen gei tamn shuo, "Hutau sh ni kangian de, zhe pian ker jingdang gei ni." Hueitou iu duei ling-igo haiz shuo, "Hutau sh ni shychilai de, zhe pian ker jingdang gei ni. Zhyju hutau rou ne, jingdang guei gei wo, suansh nimn daaguansy de feiyong. Zhe sh hen gongpingd banfa." Ta imian siauzh, imian chyzh hutau-rou, deji-yangyangdy zoule. Liang go siachaiz kyde ni kankan wo, wo kankan ni, shuobuchu hwa lai.

shydau 拾到
chaonau 吵鬧
fenkai 分開
zhyju 至於
gongpingd 公平的

hutau 胡桃
giegiue 解決
ker 殼兒
daaguansy 打官司
siauzh 笑着

zhengnau 爭鬧
dueiban 對半
jingdang 應當
feiyong 費用
shuohwa 說話

3. Yiushui ho Zheshio

You igo zheshiogia zai fa dafung de nei tian zuozh
duchoan go giang. Zai choan shang meiyong shyching, ta
ziu wen choanfu shuo, "Ni dungde zheshio ma?"

Choanfu hueidah shuo, "Bu dung."

Zheshigia shuo, "Ai, ni bu dung zheshio, dengju
suenshyle rensheng de sy fen zh jih."

Choan daule bantu, huran funglang yue lai yue da, zhe
zhy siaochoan kankan ziu jau fandaole. Choanfu ziu wen
nei wei zheshiogia shuo,

"Siansheng, ni hui yiushui ma?"

Ta hueidah shuo, "Buhui."

"Aya!" choanfu tanle jih³ kou ky shuo, "ni buhui
yiushui dengju suenshyle sy fen zh san de rensheng."

zheshio 哲學
shyching 感情
dengju 等於
sy fen zh jih 四分之一

duchoan 渡船
dungde 懂得
suenshy 損失
sy fen zh san 四分之三

go giang 過江
ai 唉
rensheng 人生
aya 啊呀

4. Igo Cungmingd Haiz

Honan de daguan Lee Yuan-Lee cingke, siaohaiz Kung Rung ie huen zai lymian. Nei shyhou Kung Rung hai zhyyou shy sui, dansh giangchulaid hwa idian bu shieng sh siaohaiz giang de. Jih pi keren du chengzan tad cungming. Neizhong you jih wei guanyuen, giau zo Chen Huei, chiue shianchu kankingd yangz, shuo,

“Haiz zai siao de shyhou hao, dachilai ueigiande iding hao.”

Kung Rung ziu duei Chen Huei shuo, “Zheyang shuolai, nin zai siao de shyhou iding sh feichang haod.” Lee Yuan-Lee ho pangd keren du siaulechilai, giongde Chen Huei zuo-lih bu'an.

Honan 河南
Kung Rung 孔融
shieng 像
guanyuen 官員
ueigiande 未見得
giongde 窘得

daguan 大官
huen 混
chengzan 稱讚
shianchu 顯出
nin 您
zuo-lih 坐立

cingke 請客
sui 歲
neizhong 內中
kanking 看輕
feichang 非常
bu'an 不安



Jifu Ie You Gui Ma?

Sheudo ren yiwei igo ren syle yihou ziu zole gui, inwei ren you zingshen, zingshen sh busyd. Jih zhy chabei kiaupole, chiue meiyoun chabei-gui. Jih gien jifu huosh jih shuang hiez chuanpole, ie meiyoun jifu-gui huosh hiez-gui. Weisheme ne? Inwei chabei, jifu, hiez, d.d. dush wuzhy, du meiyoun zingshen, soyi buhui biancheng gui. Zhego dawlee sh mei igo ren du mingbai de.

Kosh iban ren igiangdau gui huosh kangian gui, du shuo gui ie chuanzh jifu, bingbush isybuguad. Zhe ziu budueile. Ruguo ren syle you gui, nandau jifu ie you gui me? Ruguo jifu meiyoun gui, neme gui zenme ie chuanzh jifu ne? Ruguo jifu ie you gui, neme, wuzhy ie you zingshen le. Zhe iu shuobutongle. Soyi cungmingd ren du bu shiangsin you gui.

sheudo 許多
inwei 因為
gien 件
weisheme 為什麼
kosh 可是
ruguo 如果

yiwei 以為
zingshen 精神
hiez 鞋子
d.d. 等等
bingbush 並不是
tong 通

gui 鬼
kiau 敲
huosh 或是
wuzhy 物質
isybuguad 一絲不掛的
shiangsin 相信

變體字表

ao 拗	foo 婦	lao 老	*sun 孫
ay 愛	*fung 風	lee 禮理李	swei 悉隨
bae 白	*gee 噤	ley 類	*sy 死
bao 寶保飽	geh 割	liao 了	*taa 她
baw 抱抱	giah 甲夾胛葵	lih 立力栗	*tang 糖
bey 被	giao 脚	liou 留	tao 討
biao 表錶	giaw 嬌	*lo 落樂	taw 過
boo 補布捕佈	gien 件健	loo 路	te 牠
buh 卜	gih 極級急敵	*lun 論	tee 體
buu 部步簿埠	gio 角	ly 裏	tiauw 條
cae 才	goan 管館	maa 馬	tien 田甜填
cao 草	goe 哥歌	*man 滿	tih 題
*ceu 取娶趣趨	gong 公	maw 毛	*ting 亭停
chah 察	goo 古鼓	may 賣	*to 託托
*chang 場	*gui 鬼	mee 米	tong 通
chao 吵炒	hao 好	moo 母	too 土吐
chee 匙	haw 毫號壕	*mung 夢	*tui 退
*cheng 城	*heu 虛	*naa 哪	*uei 未
chiau 巧	*hi 戲	*nan 難	ven 文
chiaw 機	*hia 賒蝦	nao 腦	vu 無
chien 錢	*hian 蔽憊	nien 年	woan 碗
*chilai 起來	*hiang 降項巷	oh 惡	woei 尾
choan 船傳	*hiau 孝	*pa 怕	woo 五武
choang 狀	*hie 蟹蟹	pao 跑	wuo 握萬沃
choo 觸			
chow 仇愁			
*chu 除腐			
*ci 七妻凄齊			
*cian 千			
*ciang 搶搶			
*ciau 璣脣			
*cie 且切			
cih 漆			
*cin 親			
*cing 清請			
*ciu 秋			
*cuan 全			
*co 錯搓			
daa 打			
dah 答達			
*dan 胆			
*dann 蛋			
dao 倒烏撻			
daw 搭盜			
day 帶			
dee 底抵			
deh 德得			
*dian 店			
diaw 掉			
dien 電			
dih 敵迭笛			
*do 多(餘)			
doan 短			
dong 動			
deo 賭覷			
*dui 隊			
-dy 地			
fah 發			
*fan 犯			
*fang 房防			
fey 廢			
	foan 攔	*sue 雪	*ziue 摺
	koo 苦	*so 所	*zo 做
	kwang 狂	song 送	zoh 作
	ky 汽氣器	*sui 歲碎	*zui 最

注 意

1. 借書到期請即送還
2. 請勿在書上批改圈點折角
3. 借去圖書如有污損遺失等情形須照價賠償

(用)

往
明
毀滅d.d.
舌妖羅

(ung)

著

齊敬d.d.

焚燬d.d.
拔刷
刷

井

以上244字中有星號者112字，請原非變體改為拉丁化的拼法，遺漏一併列入，作為參考。

